

SUPLEMENTO: PROTEJA A SU FAMILIA DEL PLOMO EN EL HOGAR

Este es un suplemento para las versiones de marzo de 2021 y anteriores del folleto *Proteja a su familia contra el plomo en el hogar* (PYF, por sus siglas en inglés). La versión de 2026 del folleto PYF refleja los nuevos niveles de acción para el polvo con plomo (anteriormente denominados niveles de aprobación de polvo con plomo) y los niveles de notificación para el polvo con plomo (anteriormente denominados normas de los peligros de polvo con plomo) que entraron en vigor el 12 de enero de 2026. Estos niveles están referenciados en las páginas 6 y 11. Las páginas 10 y 11 de esta versión reflejan la definición actualizada, vigente desde el 13 de enero de 2025, de mitigación que es abordar los peligros relacionados con el plomo. La EPA no exige a los usuarios que descarten las versiones anteriores del folleto PYF. Para garantizar que se proporciona la información actualizada, los usuarios deben proporcionar un suplemento de PYF si utilizan versiones anteriores del folleto PYF.

La siguiente información reemplaza la información en **página 6**:

La pintura a base de plomo deteriorada (descascarada, picada, pulverizada, agrietada o dañada) es un peligro y requiere atención inmediata. **La pintura a base de plomo** también puede ser un peligro si se encuentra en superficies que los niños puedan morder o que se desgasten mucho, tales como:

- Ventanas y antepechos de ventanas.
- Puertas y marcos de puertas.
- Escaleras, pasamanos, barandas y porches.

La pintura a base de plomo generalmente no es peligrosa si está en buenas condiciones (intacta) y no está en una superficie de impacto o de fricción, como en una ventana.

El polvo de plomo puede formarse al raspar, lijar o calentar la pintura a base de plomo. También se forma cuando las superficies pintadas que contienen plomo se golpean o frotan entre sí. Los pedazos y el polvo de la pintura que contiene plomo pueden acumularse en superficies y objetos que las personas tocan. El polvo de plomo que se ha acumulado puede volver a mezclarse con el aire cuando se aspira o se barre el hogar, o cuando las personas caminan sobre el suelo. Actualmente, la EPA define como peligroso cualquier *nivel de polvo de plomo notificable* medido por un laboratorio reconocido por la EPA.

Si sospecha que su hogar tiene pintura a base de plomo, debe limpiar regularmente para minimizar el polvo, utilizando la información en páginas 9 y 11, especialmente cuando hay niños pequeños viviendo en el hogar. La EPA no recomienda la mitigación de plomo basada en el polvo de plomo a menos que el polvo de plomo este en los niveles de acción listados en página 11.

El plomo en la tierra puede ser peligroso cuando los niños juegan sobre la tierra descubierta o cuando las personas introducen tierra en el hogar con los zapatos. Actualmente, la EPA define como peligrosos los siguientes niveles de plomo en la tierra:

- 400 partes por millón (ppm) o más en áreas de juego de tierra descubierta.
- 1,200 ppm (promedio) o más en la tierra descubierta del resto del jardín.

Recuerde que el plomo en los pedazos de pintura —que se puede ver— y el plomo en el polvo o en la tierra —que tal vez no se pueda ver— pueden ser peligrosos.

La única forma de saber si existe peligro debido a la presencia de plomo en pintura, polvo o tierra es realizando pruebas. En la página siguiente se describe cómo hacer esto.

La siguiente información reemplaza la información en **página 10**:

Alterar la pintura a base de plomo o mitigar el plomo de manera incorrecta puede aumentar el peligro para su familia, ya que esparce aún más el polvo de plomo en el hogar.

- Además de la limpieza diaria y la buena nutrición, usted puede reducir **temporariamente** los peligros relacionados con la pintura a base de plomo tomando medidas, como reparar las superficies pintadas que estén dañadas y sembrar césped (grama) para cubrir los terrenos en el exterior contaminados con plomo. Estas medidas no son soluciones permanentes y necesitarán atención continua.
- Puede minimizar la exposición al plomo cuando renueve, repare o pinte su hogar, contratando a un renovador certificado por el estado, la tribu o la EPA que esté capacitado en el uso de prácticas de trabajo seguras con el plomo. Si usted es una persona que suele hacer los trabajos por su cuenta, aprenda a utilizar prácticas de trabajo seguras con el plomo en su hogar.
- Para mitigar los peligros relacionados con el plomo, debe contratar a un contratista certificado para que "mitigue" el plomo. Los métodos de mitigación (diseñados para abordar permanentemente los peligros asociados a la pintura a base de plomo) incluyen la extracción, el sellado o el revestimiento de la pintura a base de plomo con materiales especiales. Simplemente pintar sobre la pintura que presenta riesgos con una pintura normal no resolverá permanente los riesgos relacionados con el plomo.

Siempre recurra a un contratista certificado que esté capacitado para corregir los peligros relacionados con el plomo de manera segura.

- Contrate a una empresa certificada en prácticas de trabajo seguras con el plomo (vea página 12) para realizar proyectos de renovación, reparación o pintura (RRP) con el fin de no alterar las superficies pintadas.
- Contrate un contratista certificado en mitigación para abordar permanentemente los peligros relacionados con el plomo. Esto asegurará que el contratista conozca cómo trabajar en forma segura y tenga el equipo apropiado para limpiar minuciosamente.
- Los contratistas certificados contratarán a trabajadores cualificados y seguirán reglas estrictas de seguridad según lo dicta el estado, tribu o el gobierno federal.

La siguiente información reemplaza la información en **página 11**:

Si en su hogar se ha llevado a cabo un trabajo de mitigación del plomo, una vez que se termine el trabajo, deben realizarse actividades de limpieza del polvo. Las actividades de limpieza del polvo deben realizarse hasta que las pruebas de verificación indiquen que los niveles de polvo de plomo están por debajo de los siguientes niveles de acción:

- 5 microgramos por pie cuadrado ($\mu\text{g}/\text{pie}^2$) en pisos, incluidos pisos alfombrados
- 40 $\mu\text{g}/\text{pie}^2$ en los antepechos de ventanas interiores
- 100 $\mu\text{g}/\text{pie}^2$ en los canales de ventanas

Los trabajos de mitigación están diseñados para abordar permanentemente los peligros relacionados con la pintura a base de plomo. Sin embargo, cuando se completa una mitigación, el polvo de plomo puede seguir estando por encima de los niveles de notificación (vea página 6) y también pueden reintroducirse en una zona ya mitigada. Las medidas para mantener bajos los niveles de polvo de plomo incluyen:

- Usar una aspiradora HEPA en todos los muebles y otros artículos que se devuelvan a la zona de mitigación
- Limpiar regularmente los pisos, antepechos y canales de ventanas y otras superficies duras con un trapeador o una esponja húmeda y un limpiador multiuso

Vea la página 9 para obtener más información sobre las medidas para proteger a su hogar después de una actividad de mitigación del plomo. Para obtener ayuda para localizar en su área profesionales certificados que mitigan el plomo, llame a la agencia estatal, tribal o local (vea las páginas 15 y 16), visite cdxapps.epa.gov/leadpro o llame al **1-800-424-5323**.